



ЮНЕП

CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/SBI/2/6
14 May 2018

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ
Второе совещание
Монреаль, Канада, 9-13 июля 2018 года
Пункт 7 предварительной повестки дня*

СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОКУМЕНТЫ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД, В КОНТЕКСТЕ ПУНКТА 4 СТАТЬИ 4 НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. На своем втором совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, поручила Исполнительному секретарю в контексте пункта 4 [статьи 4](#) Протокола провести исследование критериев, которые можно было бы использовать для определения того, что именно является специализированным международным документом для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и каким может быть возможный процесс для признания такого документа, и направить это исследование для дальнейшего рассмотрения Вспомогательному органу по осуществлению до его изучения Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, на ее третьем совещании (пункт 3 решения NP-2/5).

2. В соответствии с этим решением и при финансовой поддержке Европейского союза Исполнительный секретарь поручил исследовательской группе Центра по вопросам экологического права и управления университета Стратклайда провести соответствующее исследование.

3. В разделе I настоящего документа представлен обзор исследования, а в разделе II содержатся предлагаемые элементы проекта рекомендации. Полный текст исследования приводится в информационном документе (CBD/SBI/2/INF/17).

I. ОБЗОР ИССЛЕДОВАНИЯ КРИТЕРИЕВ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОКУМЕНТОВ ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД И ВОЗМОЖНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ПРИЗНАНИЯ ТАКИХ ДОКУМЕНТОВ

4. Задача исследования заключалась в изучении критериев, которые можно было бы использовать для определения того, что именно является специализированным международным документом для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в контексте пункта 4 статьи 4 Нагойского протокола, а также возможного процесса для признания такого документа.

* [CBD/SBI/2/1](#).

5. В исследовании пункт 4 статьи 4 анализируется с текстуальной, контекстуальной (в контексте соответствующих положений Протокола, в частности других положений статьи 4) и телеологической (в контексте цели и задачи Протокола) точек зрения в соответствии с общими правилами толкования договоров, содержащимися в Венской конвенции о праве международных договоров¹. Затем в нем рассматривается вопрос актуальности концепции *lex specialis* в общем международном праве и работа Комиссии международного права в области фрагментации международного права, а также принцип взаимодополняемости как более широкого понятия, применяемого не только к международным договорам. Эти соображения подводят основу для ряда возможных критериев определения специализированного международного документа для регулирования ДГРСИВ. Далее в исследовании рассматриваются соответствующая международная практика и научные теории в области взаимодействия правовых режимов с тем, чтобы предложить элементы возможного процесса для признания таких документов. Наконец, в нем рассматриваются три сценария признания специализированного международного документа для регулирования ДГРСИВ, и предлагается соответствующий оптимальный процесс. Исследование опирается на общее международное право, включая право международных договоров, общие принципы международного права и теории международной нормотворческой деятельности и взаимодействия правовых режимов.

А. Анализ пункта 4 статьи 4 и определение критериев

6. В статье 4 Нагойского протокола рассматривается вопрос взаимоотношений Протокола с другими международными соглашениями и документами. В пункте 4 статьи предусмотрено, что:

Настоящий Протокол является инструментом для осуществления положений Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. В случаях применения специализированного международного документа, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, который соответствует целям Конвенции и настоящего Протокола и не противоречит им, настоящий Протокол не применяется для Стороны или Сторон специализированного документа в отношении конкретного генетического ресурса, регулируемого специализированным документом и используемого для его целей.

7. В первом предложении пункта 4 статьи 4 указывается, что Нагойский протокол представляет собой общие рамки по вопросам регулирования ДГРСИВ для целей Конвенции. Во втором предложении отмечается, что Нагойский протокол не заменяет другие соглашения, касающиеся регулирования ДГРСИВ, а скорее функционирует в качестве остаточного правового режима, действующего в отсутствие специализированных документов для регулирования ДГРСИВ, отвечающих определенным условиям. Таким образом, цели Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола могут служить основой для разработки критериев для определения специализированных документов для регулирования ДГРСИВ.

8. В этой связи специализированные документы для регулирования ДГРСИВ, которые соответствуют целям Конвенции и Протокола, будут считаться *lex specialis* по отношению к Протоколу для тех Сторон, которые являются Сторонами обоих документов. В соответствующем случае будут применяться положения специализированных документов для регулирования ДГРСИВ, а не более общие положения Нагойского протокола в отношении конкретного генетического ресурса, регулируемого специализированным документом и используемого для его целей. Согласно принципу *lex specialis* специализированное правило преобладает над общим правилом. Этот принцип является общепринятым, поскольку считается, что специализированное правило более эффективно регулируют соответствующий вопрос.

9. Пункт 4 статьи 4 говорит о «документах» и таким образом охватывает (имеющие обязательную силу) договоры, а также другие, официально не имеющие обязательной силы международные соглашения, утвержденные на межправительственном уровне в рамках договора

¹ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1155, № 18232.

(например, под эгидой международной организации, созданной согласно договору). Термин «документ» не является юридическим термином в международном праве, однако можно утверждать, что такой термин может охватывать как имеющие, так и не имеющие обязательную силу документы межправительственного характера. Упоминание «Сторон» документа, а также «применение» документов, как представляется, подтверждают довод о его утверждении на межправительственном уровне. Это также подтверждается тем фактом, что в статьях 19 и 20 Нагайского протокола рассматривается вопрос документов заинтересованных сторон.

10. В преамбуле протокола содержится ряд указаний на аспекты, которые могут иметь отношение к целям пункта 4 статьи 4, однако не следует считать, что их перечень носит исчерпывающий характер. В преамбуле признается особый характер биоразнообразия сельского хозяйства, присущие ему особенности и проблемы, требующие особых решений, а также принципиальная роль Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и напоминается, что его многосторонняя система была разработана в согласовании с Конвенцией о биологическом разнообразии. В решении X/1, которым был принят Нагайский протокол, признается, что Договор также является частью международного режима регулирования ДГРСИВ. В преамбуле также признается принципиальная роль Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), которая постоянно поддерживает законотворческую деятельность в области регулирования ДГРСИВ на национальном уровне для различных подсекторов генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Кроме того, в преамбуле упоминаются Международные медико-санитарные правила (2005 г.) Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и важность гарантирования доступа к патогенам человека для обеспечения готовности в области общественного здравоохранения и принятия мер реагирования.

11. Пункт 4 статьи 4 следует понимать в контексте других положений этой статьи. В пункте 2 статьи 4 предусматривается, что Стороны могут разрабатывать другие соответствующие международные соглашения, включая специализированные соглашения для регулирования ДГРСИВ, «при условии, что они соответствуют целям Конвенции и настоящего Протокола и не противоречат им». Таким образом, Сторонам необходимо обеспечить, чтобы специализированные соглашения для регулирования ДГРСИВ не только не подрывали усилия по достижению этих целей, но и способствовали их реализации. Это соответствует пониманию общего принципа взаимодополняемости, который фактически лежит в основе применения всей статьи 4.

12. Далее пункт 3 статьи 4 предписывает Сторонам осуществлять Протокол взаимодополняющим образом с другими международными документами, «имеющими значение» для Протокола. Пункт 3 статьи 4 также призывает при осуществлении Протокола «уделять должное внимание полезной и актуальной текущей работе или практике в рамках таких международных документов и соответствующих международных организаций, при условии, что они соответствуют целям Конвенции и настоящего Протокола и не противоречат им».

13. Принцип взаимодополняемости основывается на концепции международного права в качестве «системы», благодаря чему международные нормы могут применяться и в более общем плане пониматься как взаимодополняющие друг друга. Это предполагает два последствия для государств. Во-первых, он ориентирует толкование государств таким образом, чтобы в случае возникновения конфликта компетенции между конкурирующими режимами они исключали решения, предполагающие подчинение одного режима другому. Во-вторых, это требует от государств добросовестных усилий в целях проведения переговоров и подписания документов, четко оговаривающих отношения между потенциально конкурирующими режимами. Взаимодополняемость – это широкое понятие, которое охватывает нормотворческую деятельность и толкование. Оно не ограничивается договорами и может применяться к другим международным «документам».

14. В соответствии с общим международным правом предмет и цель договора являются одним из основных критериев его толкования. В статье 1 Нагойского протокола уточняется, что обеспечение совместного использования «на справедливой и равной основе» выгод от применения генетических ресурсов является «основной целью» Протокола. Далее указываются три средства ее достижения – доступ к генетическим ресурсам, передача технологий и финансирование. Статья 1 также устанавливает прямую взаимосвязь между совместным использованием выгод и двумя другими целями Конвенции – сохранением и устойчивым использованием.

15. В преамбуле подтверждается, что Протокол направлен на осуществление третьей цели Конвенции посредством изложения шагов по практической реализации статьи 15 Конвенции о доступе к генетическим ресурсам в целях оказания дальнейшей поддержки эффективному осуществлению положений Конвенции о ДГРСИВ. В преамбуле также отмечается необходимость обеспечения юридической определенности в отношении ДГРСИВ и стимулирования равенства и справедливости на переговорах между поставщиками и пользователями генетических ресурсов. Широкое понятие устойчивого развития, которое неоднократно упоминается в преамбуле, также можно рассматривать в качестве части предмета и цели Нагойского протокола.

16. Несмотря на то, что традиционные знания не упоминаются в статье 1 Протокола, они являются ключевым компонентом правового режима, созданного Протоколом. Поскольку предмет и цель договора следует в том числе из его преамбулы и других программных статей, необходимо обратить внимание на несколько основных положений Протокола, которые полностью или в значительной степени посвящены традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, а также на несколько упоминаний традиционных знаний в преамбуле, в том числе их значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

17. Вышеизложенный анализ может послужить основой для разработки критериев для определения специализированных международных документов для регулирования ДГРСИВ в соответствии с пунктом 4 статьи 4. В широком смысле, чтобы рассматриваться в качестве специализированного международного документа для регулирования ДГРСИВ, соответствующий документ должен быть:

- a) согласованным в рамках межправительственного процесса (он может иметь или не иметь обязательную силу);
- b) специализированным:
 - i) документ применяется в отношении определенного набора генетических ресурсов и/или традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, которые в противном случае подпадают под действие Нагойского протокола;
 - ii) документ применяется в отношении определенных видов использования генетических ресурсов и/или традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, что предполагает дифференцированный и, следовательно, специализированный подход;
- c) взаимодополняющим с Конвенцией о биологическом разнообразии и Нагойским протоколом, что означает документ, который соответствует целям Конвенции и Нагойского протокола, поддерживает их и не противоречит этим целям, в том числе применительно к следующим аспектам:
 - i) соответствие целям сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;
 - ii) справедливость и равенство при совместном использовании выгод;
 - iii) правовая определенность в отношении доступа к генетическим ресурсам или традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и совместного использования выгод;
 - iv) вклад в устойчивое развитие, олицетворяемый согласованными на международном уровне целями;

v) другие общие принципы права, включая добросовестность, эффективность и законные ожидания.

18. В полном тексте исследования содержится дополнительная информация относительно понимания и применения этих критериив.

В. Содействие сотрудничеству и взаимодействию между документами

19. В целях предоставления элементов по поводу возможного процесса признания специализированных документов для регулирования ДГРСИВ в исследовании рассматриваются различные аспекты взаимодействия международных правовых режимов. Анализ показывает, что международное право не предлагает четких решений в отношении взаимодействия между международными соглашениями. Применение вышеуказанных критериев предусматривает необходимость обоснованного обсуждения в контексте каждого конкретного случая, требующего принятия прагматичных решений, основанных на расширении сотрудничества. Кроме того, анализ показывает, что взаимодействие правовых режимов может предоставить возможности для непрерывного взаимного обучения и плодотворного сотрудничества, являющихся взаимовыгодными факторами для реализации различных международных документов.

20. Признание специализированных документов в соответствии с пунктом 4 статьи 4 станет одним из этапов в процессе текущего управления для обеспечения постоянной взаимодополняемости соответствующих документов с целями Конвенции и Протокола. Этот процесс не отменяет необходимости рассмотрения вопроса об управлении взаимодействием с другими международными инструментами, которое обычно требует постоянного обмена информацией и налаживания сотрудничества с целью достижения синергетических результатов. В этой связи следует уделять внимание максимальному расширению возможностей для проведение взаимного обучения между правовыми режимами.

21. Существует несколько практических примеров институционального взаимодействия, которые могут послужить основой для осуществления пункта 4 статьи 4 Нагойского протокола, в том числе в других областях международного права.

22. Во-первых, переговоры о новом документе можно вести на взаимодополняющей основе с самого начального этапа, например, путем принятия переговорного мандата, обеспечивающего согласованность с существующим документом, информирования руководящего органа существующего документа о ходе переговоров и/или разработки положений нового документа, ориентированных непосредственно на взаимодополняемость. В качестве конкретного примера можно привести Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Сотрудничество между этими двумя документами уже было предусмотрено на этапе переговоров и разработки проекта Договора и четко отражено в его положениях. Помимо нормотворческого аспекта взаимодополняемости сотрудничество также упрощается за счет административных договоренностей между секретариатами, возможностями для обмена информацией в ходе совещаний руководящих органов соответствующих документов и в процессе работы, в частности, за счет реализации совместных инициатив по созданию потенциала.

23. Примерами других правовых режимов, взаимодействующих с Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, являются Всемирная организация интеллектуальной собственности в контексте Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору и текущие переговоры по морскому биоразнообразию в районах за пределами национальной юрисдикции в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

24. Кроме того, в качестве примеров взаимодействия правовых режимов можно привести процессы периодического совместного анализа или отчетности, дискуссионные стратегии, направленные на содействие обучению и обмену информацией, и налаживание регулярного диалога между межправительственными режимами. Примером такого диалога может стать

Межучрежденческая контактная группа по инвазивным чужеродным видам – инициатива секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, членами которой являются 10 секретариатов межправительственных организаций, включая ФАО, Международную морскую организацию (ИМО), Международную организацию гражданской авиации (ИКАО) и Всемирную торговую организацию (ВТО). Регулярная возможность проведения диалога, предоставляемая Межучрежденческой группой, направлена на «устранение пробелов и несоответствий в международных правовых рамках, связанных с предотвращением, контролем и искоренением инвазивных чужеродных видов» и на содействие разработке норм и стандартов, а также поощрение обмена информацией и создания потенциала.

25. С практической точки зрения приведенные выше примеры иллюстрируют различные способы (более или менее формальные), в которых частичное наложение друг на друга правовых режимов можно тщательно контролировать с тем, чтобы добиться совместных результатов даже без согласования членства между соответствующими правовыми режимами.

C. Сценарии процесса признания специализированного международного документа для регулирования ДГРСИВ

26. Процесс признания специализированных соглашений не предусматривается и не предписывается в пункте 4 статьи 4 Нагойского протокола. Однако вышеупомянутый анализ показывает, что при рассмотрении вопроса о процессе признания специализированного документа следует учитывать следующие аспекты: а) инициативы по признанию или (в других случаях) по взаимодействию специализированных документов могут осуществляться на различных уровнях, причем различные субъекты и органы могут играть различные роли; в) само признание не устраниет необходимости рассмотрения вопроса об управлении взаимодействием с другими международными документами, что, как правило, требует постоянных усилий по обмену информацией и сотрудничеству; и с) следует уделять внимание максимальному расширению возможностей для проведения взаимного обучения между правовыми режимами.

27. На основе анализа можно предположить три сценария признания (или другой формы управления взаимодействием режимов) Нагойского протокола и специализированных документов. Эти сценарии не являются взаимоисключающими, но могут дублировать и в идеале дополнять друг друга.

28. *Признание Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола* – Решение принимается Сторонами совместно на более авторитетной, транспарентной и систематической основе в контексте Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон. Вышеобозначенные критерии только выиграли бы от многостороннего обмена мнениями между Сторонами Нагойского протокола и поиска широко признанного подхода. Кроме того, с учетом необходимости обеспечения соответствия целям Конвенции и Нагойского протокола, касающимся сохранения биоразнообразия, которые считаются общей задачей человечества, Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, является форумом для принятия решений на транспарентной и всеобъемлющей основе, позволяющим обсуждать сотрудничество по вопросам, представляющим взаимный интерес, который должен превалировать над интересами отдельных государств.

29. Тот факт, что решение Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, по этому вопросу будет приниматься на основе консенсуса, придаст большую легитимность признанию специализированного соглашения, содействуя обеспечению согласованности практики государств. Кроме того, у Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, будет возможность изучить пожелания всех Сторон Нагойского протокола и обсудить характер рассматриваемых документов. Она будет также учитывать различные мнения по поводу того, как наиболее целесообразно применять инструменты с минимальным ущербом для функционирования правовой системы. Существующие полномочия Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, позволят ей выполнять такую функцию, в частности полномочия в отношении вынесения рекомендаций по любым вопросам, которые необходимы для

осуществления Протокола, в рамках ее общей функции обзора и содействия эффективному осуществлению.

30. К недостаткам такого подхода можно отнести потенциальный недостаточный уровень экспертных знаний в рамках Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, по специализированным темам, а также деликатность вопроса с дипломатической точки зрения, связанную с необходимостью уважать мандат других международных организаций и автономность других международных режимов. Различия в составе государств-членов могут создавать дополнительные проблемы для принятия решений в рамках различных форумов.

31. В свете вышеизложенных соображений Сторонам Нагойского протокола было бы целесообразно обеспечить международный диалог, непосредственно ориентированный на взаимодополняемость и взаимное обучение, между Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, и форумом, на котором может обсуждаться новый документ. Кроме того, на внутригосударственном уровне соответствующие органы Сторон (возможно в различных секторах) должны будут обеспечивать применение взаимодополняющего подхода, предложенного Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, при толковании и осуществлении в рамках других форумов и других специализированных международных документов.

32. *Признание другим международным форумом* – Другой сценарий предполагает, что инициатива о признании исходит от других международных форумов. Это также обеспечит многосторонний подход, который необходим для соблюдения критерии, принятых Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, для обоснования утверждения о том, что специализированный документ соответствует целям Протокола и Конвенции. Основным преимуществом такого подхода является то, что более специализированный форум наилучшим образом подходит для принятия решения относительно специализированного документа для регулирования ДГРСИВ в свете его мандата и экспертных знаний его участников. Вместе с тем могут возникнуть вопросы правовой определенности в связи с тем, что не все Стороны Протокола участвуют в обсуждениях в рамках других форумов.

33. В свете этих правовых соображений и неопределенностей Сторонам Нагойского протокола или другим правительствам, участвующим в других форумах или межправительственной организации, в рамках которых разрабатывается документ, было бы целесообразно проинформировать Конференцию Сторон, выступающую в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, о предлагаемом признании в целях создания механизмов для содействия сотрудничеству. Если на раннем этапе переговоров между двумя форумами наложены обмен информацией и сотрудничество, это будет упрощать отношения между Нагойским протоколом и другим документом после его утверждения и поможет избегать трудностей. В частности, диалог, непосредственно ориентированный на взаимное обучение между Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, и другим форумом в целях применения критерии, принятых Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, предоставит наилучшую возможность для обеспечения взаимодополняемости. В идеале этот диалог можно было бы начать с ранних этапов переговоров, включая принятие переговорного мандата, для обеспечения согласованности между двумя документами.

34. Даже при отсутствии возражений от Сторон Нагойского протокола в компетенции Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, останется принятие к сведению инициативы другого форума и рассмотрение последствия(ий) признания в свете пункта 4 статьи 4, а именно неприменение Протокола в отношении конкретного генетического ресурса и использование специализированного соглашения в отношении Сторон Протокола, которые являются Сторонами специализированного документа.

35. *Инициатива Стороны или группы Сторон* – Возможен сценарий, при котором Сторона или группа Сторон Нагойского протокола могут признать конкретные специализированные международные документы в соответствии с пунктом 4 статьи 4 Нагойского протокола.

Недостаток этого подхода заключается в том, что он в наименьшей степени способствует систематическому и структурному улучшению межчленской координации правового режима. Он также с большой вероятностью отрицательным образом скажется на правовой определенности между Сторонами Нагойского протокола. С другой стороны, инициативы Стороны или группы Сторон могут внести вклад в будущую многостороннюю инициативу, выступив «лабораторией» для изучения того, каким образом режимы могут сочетаться на практике; это может даже содействовать осуществлению Нагойского протокола путем создания сетей взаимодействия на уровне принятия решений в отношении регулирования ДГРСИВ на региональном или субрегиональном уровне. В этой связи Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, могла бы играть важную роль в области обмена информацией и ее распространения, предоставляя таким образом руководящие указания для дальнейших действий на плюрилатеральной или многосторонней основе.

36. Аналогично второму сценарию Сторона или стороны, принимающие решение о признании специализированного международного документа, должны придерживаться критериев, принятых Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, для обоснования утверждения о том, что специализированный документ соответствует целям Протокола и Конвенции. Как и в случае второго сценария могут возникнуть вопросы, связанные с правовой неопределенностью. В этой связи, Сторонам было бы целесообразно проинформировать Конференцию Сторон, выступающую в качестве совещания Сторон Протокола, для рассмотрения ею этого вопроса и создания механизмов для содействия сотрудничеству. Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, будет необходимо рассмотреть последствия признания в свете пункта 4 статьи 4, а именно неприменение Протокола в отношении конкретного генетического ресурса и использование специализированного соглашения в отношении Сторон Протокола, которые являются Сторонами специализированного документа.

D. Элементы оптимального процесса признания специализированного международного документа для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

37. Принимая во внимание преимущества каждого из сценариев, рассмотренных в предыдущем подразделе, следующие элементы могут учитываться применительно к процессу, касающемуся международных документов для регулирования ДГРСИВ, которые потенциально могут считаться специализированными для целей пункта статьи 4 Нагойского протокола.

38. В случае, если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, примет критерии для признания специализированного документа в соответствии с пунктом 4 статьи 4, оптимальный процесс для максимального использования возможностей взаимодополняемости и взаимного обучения между Протоколом и специализированным документом для регулирования ДГРСИВ мог бы включать следующие этапы:

а) Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, рассматривает необходимую информацию (включая получение консультации или запрос на консультацию со стороны своих вспомогательных органов и получение или запрос информации о потенциальных или существующих инициативах со стороны других правовых режимов или Сторон) в рамках пункта своей повестки дня, касающегося международного сотрудничества;

б) Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, призывает другие межправительственные форумы и/или Стороны или другие правительства, планирующие разработать международный документ, который может быть признан в качестве специализированного международного документа для регулирования ДГРСИВ: i) принять переговорный мандат, ориентированный на обеспечение согласованности с Нагойским протоколом в свете критериев признания, принятых в соответствии с пунктом 4 статьи 4; ii) информировать Конференцию Сторон, выступающую в качестве совещания Сторон Протокола, о ходе переговоров; iii) разработать специальные положения нового документа, которые

ориентированы на взаимодополняемость; и iv) наладить/укрепить сотрудничество между секретариатами (например, обмен информацией и совместные инициативы в области создания потенциала);

c) Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, изучает последствия признания другими форумами или Сторонами Нагойского протокола на основе принятых критериев и/или принимает решение о том, признает ли она международный документ в качестве специализированного соглашения для регулирования ДГРСИВ;

d) Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, принимает решение о создании систематического и непрерывного процесса взаимодействия между режимами в целях обеспечения согласованности и взаимодействия на уровне принятия решений, институциональном уровне и на уровне осуществления. Можно рассматривать различные варианты, включая создание постоянной платформы для диалога и координации (см. примеры в пункте 5.3 исследования). Обоснованием для реализации таких вариантов могло бы стать использование преимуществ взаимного обучения, а также обеспечение постоянной эффективности комплекса режимов регулирования ДГРСИВ.

39. В целях оптимизации этого процесса Стороны Нагойского протокола должны обеспечить на национальном уровне, чтобы соответствующие органы (возможно, в различных секторах) придерживались взаимодополняющего подхода, предложенного Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, в ходе переговоров, а также при толковании и осуществлении в рамках других форумов и других специализированных международных документов. В этой связи Сторонам необходимо: а) довести критерии до сведения соответствующих органов, которые могут участвовать в переговорах, толковании или осуществлении специализированного документа для регулирования ДГРСИВ, и b) наладить регулярный диалог, направленный на обеспечение взаимодополняемости и взаимного обучения на национальном уровне.

II. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

40. В свете критериев и элементов для оптимизации процесса, определенных на основе вышеобозначенного анализа, Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, чтобы рекомендовать Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на ее третьем совещании:

a) принять критерии для специализированных международных документов для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в контексте пункта 4 статьи 4 Нагойского протокола, изложенные в приложении ниже;

b) направить критерии другим межправительственным организациям и Сторонам и другим правительствам в целях их применения при разработке и/или признании потенциальных специализированных международных документов для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

c) предложить другим межправительственным организациям, Сторонам и другим правительствам, планирующим разработать международный документ, который может быть признан в качестве специализированного международного документа для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, обеспечить его согласованность с Нагойским протоколом в свете критериев признания, принятых в пункте а) выше;

d) предложить другим межправительственным организациям и/или Сторонам или другим правительствам обмениваться информацией с Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, о шагах, предпринятых в целях разработки и/или признания специализированных международных документов для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

- е) поручить Исполнительному секретарю продолжать отслеживать развитие событий на соответствующих международных форумах;
- ф) постановить включить в повестку дня своих будущих совещаний постоянный пункт, озаглавленный «сотрудничество с другими международными организациями», для оценки событий в рамках соответствующих международных форумов;
- г) постановить рассматривать, принимать к сведению или одобрять признание другим межправительственным органом и/или Стороной или группой Сторон специализированного международного документа для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- х) поручить Исполнительному секретарю обратиться к секретариатам других соответствующих межправительственных организаций с предложением создать контактную группу по вопросам регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в целях облегчения и расширения обмена информацией и координации;
- и) призвать Стороны и другие Правительства координировать на национальном уровне вопросы регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, рассматриваемые в рамках различных международных форумов, в интересах поддержки согласованного международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- ж) призвать Стороны и другие правительства, которые являются или могут стать Сторонами Нагойского протокола и специализированного международного документа для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, предпринять шаги по осуществлению обоих документов на взаимодополняющей основе.

Приложение

КРИТЕРИИ ПРИЗНАНИЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОКУМЕНТОВ ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД В КОНТЕКСТЕ ПУНКТА 4 СТАТЬИ 4 НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

1. *Согласованность на межправительственном уровне* – Документ разрабатывается и согласовывается в рамках межправительственного процесса. Документ может иметь или не иметь обязательную силу.
2. *Специализированный характер* – Документ:
 - а) применяется в отношении определенного набора генетических ресурсов и/или традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, которые в противном случае подпадают под действие Нагойского протокола;
 - б) применяется в отношении определенных видов использования генетических ресурсов и/или традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, что предполагает дифференцированный и, следовательно, специализированный подход;
3. *Взаимодополняемость* – Документ соответствует целям Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола, поддерживает их и не противоречит этим целям, в том числе применительно к следующим аспектам:
 - а) соответствие целям сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;
 - б) справедливость и равенство при совместном использовании выгод;

- c) правовая определенность в отношении доступа к генетическим ресурсам или традиционным знаниям и совместного использования выгод;
 - d) вклад в устойчивое развитие, воплощенный согласованными на международном уровне целями;
 - e) другие общие принципы права, включая добросовестность, эффективность и законные ожидания.
-